

# Sepher Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

## Chapter 3

אָנְשֵׁי אֲנִי הַתְּפִלָּה בְּעֲדֵנוּ אֲשֶׁר יְרוּיַץ הַדָּבָר יְהוָה  
וַיִּכְבְּדוּ בְּקִרְבְּכֶם:

1. w'od 'achay hith'palalu ba`adenu 'asher yaruts d'bar Yahúwah  
w'yikabed k'hikab'do b'qir'b'kem.

2Th3:1 Yet, my brothers, pray for us that the Word of אֱלֹהִים shall run  
and be glorified, as His glory is among you,

<3:1> Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν,  
ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζεται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,

1 To loipon proseuchesthe, adelphoi, peri hēmōn,

For the rest pray, brothers, concerning us,

hina ho logos tou kyriou trechē kai doxazētai kathōs kai pros hymas,

that the Word of YHWH may run and may be glorified even as also with you,

אֲנִי יְרוּיַץ הַדָּבָר יְהוָה וַיִּכְבְּדוּ בְּקִרְבְּכֶם  
אֲנִי יְרוּיַץ הַדָּבָר יְהוָה וַיִּכְבְּדוּ בְּקִרְבְּכֶם

בְּוֹאֵשֶׁר נִנְצֵל מִן־הָאָנָשִׁים הַתְּעִים וְהָרָעִים  
כִּי לֹא לְכָל־אָדָם הָאָמוּנָה:

2. wa'asher ninatsel min-ha'anashim hatō'im w'hara'im ki lo' l'kal-'adam ha'emunah.

2Th3:2 and that we may be delivered from wicked and evil men, for faith is not in all men.

<2> καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων·  
οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.

2 kai hina hrysthōmen apo tōn atopōn kai ponērōn anthrōpōn;

and that we may be delivered from wicked and evil men;

ou gar pantōn hē pistis.

is not for the possession of all the faith.

אֲבָל נֶאֱמָן הוּא הָאָדוֹן אֲשֶׁר יַחֲזִק אֶתְכֶם וַיִּשְׁמְרְכֶם מִן־הָרָע:  
אֲבָל נֶאֱמָן הוּא הָאָדוֹן אֲשֶׁר יַחֲזִק אֶתְכֶם וַיִּשְׁמְרְכֶם מִן־הָרָע:

3. 'abal ne'eman hu' ha'Adon 'asher y'chazeq 'eth'kem w'yish'mar'kem min-hara'.

2Th3:3 But the Adon is faithful, who shall establish you and guard you from the evil one.

<3> πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

3 pistos de estin ho kyrios, hos stērizei hymas

But faithful is the Master, who shall establish you

kai phylaxeï apo tou ponērou.

and shall guard you from the evil one.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד יְהוָה הָאֵלֹהִים וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הָאֵלֹהִים הָרָעִים  
:xvwol yzefyx-yly

דַּוְּאֲנַחְנוּ בְּטוּחִים עֲלֵיכֶם בְּאֲדֹנֵינוּ שְׁעֵשִׂים אֶתְכֶם כְּמִצְוֹתָנוּ  
וְגַם-תּוֹסִיפוּ לַעֲשׂוֹת:

4. wa'anach'nu b'tuchim `aleykem ba'Adoneynu she`osim `atem k'mits'wathenu  
w'gam-tosiphu la`asoth.

2Th3:4 We have confidence in our Adon concerning you,  
that you do with our commandments and also increase to do.

<4> πεποιθामεν δε εν κυριω εφ' υμας, οτι ã παραγγελλομεν  
[και] ποιειτε και ποιησετε.

4 pepoithamen de en kyriō eph' hymas,

And we have confidence in the Master as to you,

hoti ha paraggellomen [kai] poieite kai poiēsete.

that what things we charge both you do and shall do.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד יְהוָה הָאֵלֹהִים וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הָאֵלֹהִים הָרָעִים  
:xvwol yzefyx-yly

הַיְהוָה אֲדֹנָי הוּא יִישֵׁר אֶת-לִבְבְּכֶם לְאַהֲבַת הָאֱלֹהִים  
וּלְסִבְלָנוּת הַמְּשִׁיחַ:

5. w'ha'Adon hu' y'yasher `eth-l'bab'kem l'ahabath ha'Elohim  
ul'sab'lanuth haMashiyach.

2Th3:5 And may the Adon direct your hearts into the love of the Elohim  
and into the perseverance of the Mashiyach.

<5> Ὁ δε κύριος κατευθύναι υμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ  
καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

5 Ho de kyrios kateuthynai hymōn tas kardias eis tēn agapēn tou theou

The now Master may direct your hearts into the love of the Elohim

kai eis tēn hypomonēn tou Christou.

and into the perseverance of the Messiah.

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד יְהוָה הָאֵלֹהִים וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הָאֵלֹהִים הָרָעִים  
:xvwol yzefyx-yly

וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד יְהוָה הָאֵלֹהִים וְיִשְׁמְרוּ אֶתְכֶם מִיָּד הָאֵלֹהִים הָרָעִים  
אֲשֶׁר תִּבְדְּלוּ מִכָּל-אֶחָד מֵעֲקֹשׂ דְּרַכָּיו וְאֵינְנוּ מִתְהַלְּקִים  
עַל-פִּי הַקְּבָלָה אֲשֶׁר קִבַּל מֵאֲתָנוּ:

6. w'hin'nu m'tsauim `eth'kem `achim b'shem `Adoneynu Yahushua haMashiyach  
'asher tibad'lu mikal-'ach m`aqesh d'rakayu w'eynenu mith'hale'k  
`al-pi haqabalah `asher qibel me'itanu.

**2Th3:6** And behold, we command you, brothers, in the name of our Adon **וַיִּשְׁמַע** the Mashiyach, that you keep away from every brother that sticks to his ways and does not walk according to the tradition which you received from us.

<6> Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατούντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ' ἡμῶν.

**6 Paraggellomen de hymin, adelphoi, en onomati tou kyriou [hēmōn] Iēsou Christou**  
Now we charge you, brothers, in the name of our Master Yahushua the Messiah,  
stellesthai hymas apo pantos adelphou ataktōs peripatountos  
you ought to keep away from every brother walking idly  
kai mē kata tēn paradosin hēn parelabosan par' hēmōn.  
and not according to the tradition which they received from us.

---

וַיִּשְׁמַע יְצַוְכֶם לִישׁוּבְכֶם מִכָּל אָדָם אֲשֶׁר יִלְכָד אַחֲרָיִךְ כְּמִנּוּ  
זֶהְלֵא אַתֶּם יְדַעְתֶּם שְׂצָרִיכִים אַתֶּם לְהִתְהַלֵּךְ כְּמִנּוּ  
כִּי לֹא-הֶעֱוִינוּ אֶת-הַרְבֵּנוּ בְּתוֹכְכֶם:

**7. halo' 'atem y'da`tem shets'rikim 'atem l'hith'hale'k kamonu  
ki lo'-he`ewinu 'eth-dar'kenu b'thokakem.**

**2Th3:7** Indeed you yourselves know that you ought to walk like us, for we have not disobeyed our way among you,

<7> αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν

**7 autoi gar oidate pōs dei mimeisthai hēmas,**  
Yourselves for you know how it is necessary to imitate us,  
hoti ouk ētaktēsamen en hymin  
because we were not idle among you,

---

חַגְּמָם לֹא-אָכְלָנוּ לֶחֶם אִישׁ חֵן כִּי בְעָמַל וּתְלָאָה לְיָלְדָה  
וְיוֹמָם יַגְעָנוּ לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ מִכֶּם לְמִשָּׂא:

**8. gam lo'-'akal'nu lechem 'ish chinam ki b`amal uth'la'ah lay'lah  
w'yomam yaga`nu l'bil'ti heyoth l'ish mikem l'masa'.**

**2Th3:8** nor did we eat bread of anyone for nought also, but we work with labor and hardship night and day so that we would not be a burdensome to any of you;

<8> οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν·

**8 oude dōrean arton ephagomen para tinos, all' en kopō kai mochthō nyktos**  
not as a gift did we eat bread from anyone, but in labor and hardship by night  
kai hēmeras ergazomenoi pros to mē epibarēsai tina hymōn;  
and by day working so as not to be burdensome to anyone of you;

9 כִּי אֵם-לָתֶת אֶתְנֹנוּ לָכֶם לְמוֹפֶת לְלָכֶת בְּעִקְבוֹתֵינוּ:  
9 כִּי אֵם-לָתֶת אֶתְנֹנוּ לָכֶם לְמוֹפֶת לְלָכֶת בְּעִקְבוֹתֵינוּ:  
9 כִּי אֵם-לָתֶת אֶתְנֹנוּ לָכֶם לְמוֹפֶת לְלָכֶת בְּעִקְבוֹתֵינוּ:

9. **lo' mip'ney she'eyn-lanu har'shuth hazo'th**  
**ki 'im-latheth 'othanu lakem l'mopheth laleketh b'iq'botheynu.**

**2Th3:9** not because that we have no authority to this,  
but to give ourselves as a pattern to you to follow in our footsteps.

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν,  
ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.

9 **ouch hoti ouk echomen exousian,**  
**not that we do not have authority,**  
**all' hina heautous typon dōmen hymin eis to mimeisthai hēmas.**  
**but that ourselves as a pattern we might have for you to imitate us.**

10 יָכִי גַם-בְּהִיוֹתֵנוּ אֶצְלָכֶם צְוִינוּ אֶתְכֶם לֵאמֹר  
10 יָכִי גַם-בְּהִיוֹתֵנוּ אֶצְלָכֶם צְוִינוּ אֶתְכֶם לֵאמֹר  
10 יָכִי גַם-בְּהִיוֹתֵנוּ אֶצְלָכֶם צְוִינוּ אֶתְכֶם לֵאמֹר:

10. **ki gam-bih'yothenu 'ets'l'kem tsiuinu 'eth'kem le'mor**  
**'asher lo' yir'tseh la'asoth gam-lo' yo'kel.**

**2Th3:10** For even when we were with you, we commanded you this, saying,  
that if he does not want to work, also he should not eat.

10 και γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν,  
ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.

10 **kai gar hote ēmen pros hymas, touto parēggellomen hymin,**  
**For even when we were with you, this we charged you,**  
**hoti ei tis ou thelei ergazesthai mēde esthietō.**  
**that if anyone does not want to work neither let him eat.**

11 יֵאָמְרוּ עִשְׂיָם וְשִׁמְעוּנוּ וְשִׁינְשׁ בְּכֶם מְעַקְשִׁים אֶתְחַתֶּם  
11 יֵאָמְרוּ עִשְׂיָם וְשִׁמְעוּנוּ וְשִׁינְשׁ בְּכֶם מְעַקְשִׁים אֶתְחַתֶּם  
11 יֵאָמְרוּ עִשְׂיָם וְשִׁמְעוּנוּ וְשִׁינְשׁ בְּכֶם מְעַקְשִׁים אֶתְחַתֶּם:

11. **ki shama`nu sheyesh bakem m'aq'shim 'ar'chotham**  
**w'eynam `osim dabar um'balim y'meyhem bahabalim.**

**2Th3:11** For we hear that there are some among you walking disorderly,  
and they do nothing and spent their days in vanities.

11 ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως μηδὲν ἐργαζομένους  
ἀλλὰ περιεργαζομένους·

11 akouomen gar tinas peripatountas en hymin ataktōs

For we hear of some walking among you idle,

mēden ergazomenous alla periergazomenous;

not at all working but being busybodies.

יבואנשים כאלה נצוה אותם ונזהירם באדנינו  
:מאכלו ממשקלם  
יבואנשים כאלה נצוה אותם ונזהירם באדנינו  
:מאכלו ממשקלם

יהושע המשיח לעבד בנחת למען יאכלו את-לחמם משקלם:

12. wa'anashim ka'eleh n'tsaueh 'otham w'naz'hirem ba'Adoneynu Yahushuā  
haMashiyach la`abod b'nachath l'ma'an yo'k'lu 'eth-lach'mam mishelahem.

2Th3:12 Now to such ones we command and exhort by our Adon Owa' the Mashiyach,  
to work with quietness so that they may eat their own bread.

<12> τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,  
ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.

12 tois de toioutois paraggellomen kai parakaloumen en kyriō Iēsou

Now to such ones we were charging and we exhort by the Master Yahushua

Christō, hina meta hēsychias ergazomenoi ton heautōn artōn esthiōsin.

the Messiah, that with quietness working their own bread they may eat.

יגואתם אחי אל-תתרכפו בעשות הטוב:  
:אחיהם אחי אל-תתרכפו בעשות הטוב:  
יגואתם אחי אל-תתרכפו בעשות הטוב:  
:אחיהם אחי אל-תתרכפו בעשות הטוב:

13. w'atem 'echay 'al-tith'rapu ba`asoth hatob.

2Th3:13 But as for you, my brothers, do not grow weary of doing good.

<13> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιούντες.

13 Hymeis de, adelphoi, mē egkakēsēte kalopoiountes.

But you, brothers, do not lose heart in doing good.

ידואם לא-ישמע איש אל-דברנו באגרת הזאת אתו  
:תשמעו לכם ואל-תתערבו עמו למען יבוש:  
ידואם לא-ישמע איש אל-דברנו באגרת הזאת אתו  
:תשמעו לכם ואל-תתערבו עמו למען יבוש:

14. w'im lo'-yish'ma` 'ish 'el-d'barenu ba'igereth hazo'th 'otho thir'sh'mu lakem  
w'al-tith'`arabu `imo l'ma'an yebosh.

2Th3:14 And if anyone does not obey our word through this letter, they write to you  
with him, and do not associate with him, so that he shall be put to shame.

<14> εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,  
τοῦτον σημειούσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπή·

14 ei de tis ouch hypakouei tō logō hēmōn dia tēs epistolēs,

And if anyone does not obey our word through this letter,

touton sēmeiousthe mē synanamignysthai autō, hina entrapē;

this man mark, not to associate with him, that he may be put to shame;

15  
טו אָךְ לֹא-כֹאֵיב תַחֲשַׁבְהוּ כִּי אִם-תּוֹכִיחֻהוּ כְּאָח:

15. 'a'k lo'-k'oyeb tach'sh'buchu ki 'im-tokichuhu k'ach.

2Th3:15 But do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.

<15> καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νοθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.

15 kai mē hōs echthron hēgeisthe, alla noutheteite hōs adelphon.

And yet not as an enemy do consider him, but admonish him as a brother.

16  
טו וְאֲדוֹן הַשְּׁלוֹם הוּא יִתֵּן לָכֶם הַשְּׁלוֹם תָּמִיד וּבְכָל-פְּנִים:  
יְהִי הָאֲדוֹן עִם-כָּלְכֶם:

16. wa'Adon hashalom hu' yiten lakem hashalom tamid ub'kal-panim.

17. y'hi ha'Adon im-kul'kem.

2Th3:16 Now the Adon of peace Himself shall always give you peace in every circumstance. The Adon be with you all!

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῶη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

16 Autos de ho kyrios tēs eirēnēs dōē hymin tēn eirēnēn dia pantos

Himself now the Master of peace may He give to you peace continually

en pantī tropō. ho kyrios meta pantōn hymōn.

in every way. The Master be with you all.

17  
יִשְׁאַל לְשֵׁלֹמְכֶם בְּכֹתֵב יְדֵי אָנֹכִי פוֹלוֹס  
וְהִיא הָאֹת בְּכָל-הָאֲגָרוֹת כִּן אֲנֹכִי כֹתֵב:

18. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadi 'ani Pholos w'hi' ha'oth b'kal-ha'ig'roth ken 'anoki kotheb.

2Th3:17 I, Pholos (Shaul), ask for your peace in the writing with my own hand, which is a sign in every letter; so I write.

<17> Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.

17 Ho aspasmos tē emē cheiri Paulou, ho estin sēmeion en pasē epistolē; houtōs graphō.

The greeting by my hand, Paul's, which is a sign in every letter; thus I write.

18  
יְחַסְדֵּךְ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָיֵנוּ עִם-כָּלְכֶם:

19. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu im-kul'kem.

**2Th3:18** The grace of our Adon **אדון** the Mashiyach be with you all.

<18> ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

18 hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta pantōn hymōn.

The grace of our Master, Yahushua the Messiah, be with you all.